REPERTORIO
DEL
TEATRO MILANESE
QUI PRO QUO
Commedia in un Atto
DI
EDOARDO GIRAUD
MILANO
CARLO BARBINI EDITORE
Via Chiaravalle, 9.
Fasc. 76
PREZZO CENT. 35.

REPERTORIO DEL TEATRO MILANESE

A CENT. 35 AL NUMERO

Fascicoli pubblicati:

REPERTORIO DEL TEATRO MILANESE

Fascicolo 76.°

QUI PRO QUO

Commedia in un atto

DI

EDOARDO GIRAUD

MILANO
Presso - CARLO BARBINI - Editore
Via Chiaravalle, Num. 9
1876.

Tipografia Gius. Golio, San Pietro all'Orto, 23.

A EMMA IVON

Quando te sento a recitar Maria
Io non so chi delle due tu sia.

L'AUTORE.

QUI PRO QUO

PERSONAGGI

Marchesa Maria di S. Arpino.
Gino Pollini.
Marietta, cameriera.

La scena è in Milano.
Epoca presente.

ATTO UNICO

Salotto elegantissimo — Giardiniera nel mezzo —
Un *segretaire* — *Vis-à-vis* — Campanelló.

SCENA PRIMA.

Marietta *e* **S. Arpino.**

Mar. (*sulla porta, parlando a qualcuno che non si vede*) Sì, sì, va ben, sur Gloria; ch'el lassa fa, ch'el sò bigliett de visita el sarà consegnaa, e chissà come ghe rincressarà alla padrona!

S. Arp. (*sulla porta a sinistra*) L'è andaa?

Mar. L'è andaa.

S. Arp. Ecco on omm che sospira per mi, e che el me dà ai nerv in d'ona manera strana come tutti i alter.

Mar. On professor de filosofia! Però l'è on omm de talent vera?

S. Arp. Anche mè marì l'era on ômm de talent.

Mar. E el ghe dava ai nerv pussee di alter.

S. Arp. (*con leggiero rimprovero*) Marietta!

Mar. Ah sì! che la scusa, me ricordava pu che l'è mort, e che lee adess la ghe troeuva tutt i bonn qualitaa.

S. Arp. Pover marches! Come l'era compito quand el g'aveva minga la gôtta!

Mar. Ma ghe l'aveva sett dì alla settimana!

S. Arp. Ma! Sont propi minga stada fortunada in del mè matrimoni!

Mar. Dopo tutt però, lee l'è vedova, *quasi* ingenua ancamò, l'è sciôra, l'è bella, cossa ghe manca infin? La sa no che se mi g'avess sti bej qualitaa dimandaria se Milan l'è de vend?

S. Arp. Ti, sì, ma mi no.

Mar. Comè?

S. Arp. Sont vedova, l'è vera, ma la mia famiglia la seguita a tormentamm perchè abbia de tornà a toeu marì.

Mar. Brava!

S. Arp. Son sciôra... Bella roba! Tutti me cerchen minga per mi, ma per i mè danee.

Mar. Ben, ma...

S. Arp. Disen, ti per la prima, che sia minga el diavol.

Mar. Ma no, minga, minga el diavol; bella, bella come on sô.

S. Arp. Ben sì, quell che te voeut, bella come on sôl... e a cosa me serv sto sôl, se g'hoo minga el diritto de piasègh a quell che me piasaria a mi? Mett che mi incontrass on omm che me piasess... ch'el g'avess di maner... on caratter... on spirit... insomma de qui tai omen...

Mar. De qui tai omen che a prima vista ghe fan dì' ai donn: « Oh che angiol! Com'el me piâs! »

S. Arp. Brava! Donca, prima de lassam fa la cort, bisognaria che savess chi l'è, cossa el fa, de che part el ven... insomma prend di informazion...

Mar. Come i donn de servizi!

S. Arp. Mi sont minga libera de fa quell che vuj mi; bisogna che mi conserva la mia posizion in del gran mond nel qual hoo semper vivuu; poss minga damm al prim che capita, se de no chissà cossa me disarien adree! Sont sciôra, sont sciôra! Ecco la gran parola! Per mi invece l'è ona malattia el vess sciôra.

Mar. Che peccaa che l'è minga contagiosa!

S. Arp. Ti Marietta, cosa te diset che succedarà de mi in avvenire? Me piasariss andà dalla magnetizzadora per domandagh se andand avanti mi podaroo rifamm del mè temp de matrimoni tant mal impiegaa.

Mar. Adess però la pò minga nanca lamentass, perchè el duca de S. Alban l'è minga on vecc con la gôtta; l'è ancamò on bell'omm in gamba.

S. Arp. Hoo nanmò de osservall politto.

Mar. L'è sês mês ch'el ghe fa la côrt.

S. Arp. Sì, ma mi l'hoo lassaa parlà; g'hoo mai avuu el coragg de ascoltall con attenzion. El me feniss minga...

Mar. Perchè?

S. Arp. Così! Del rest credi ch'el se sia accort della mia antipatia, perchè de che semm vegnuu a sta chi, l'è vegnuu ona volta sola, de sera, e cont ona cert'aria... comè de vorè scondes...

Mar. La permett che ghe disa on segrett che m'ha confidaa la portinara, cont el patt de dighel a nissun?

S. Arp. Di'...

Mar. El Duca de S. Alban l'andava tutt'i dì chi dessôra a segond pian, prima che lee l'avess de vegnì a sta chi, in de voeunna...

S. Arp. Chi dessôra in de voeunna?

Mar. In d'ona certa Caroloeu. De foeura, in su l'uss, gh'è scritt *Carolina Marchesi*, ma la ciamen tutti *Caroloeu di bej gamb*. L'è ona ballerina... ona ballerina de *mezz* caratter — Disen che l'è leggiera come ona foeuja... Me l'ha ditt la portinara.

S. Arp. Oh cosa te me diset! L'è quell che l'altra sera se sentiva on fracass del diavol chi dessôra... che se sentiva a rid fort, fort! L'è quell che S. Alban, quand el vegneva de mi, l'era semper de cattiv umor!

Mar. Quell bon le lassava dessôra.

S. Arp. Adess capissi perchè ghe dispiaseva tant che mi vegniss a sta chi de casa! L'era per quell! Per vess minga disturbaa quand el va a visità... chi? Cossa te ditt? Ah! la sura Caroloeu.

Mar. Di bej gamb!

S. Arp. (*replicando quello che diceva a lei Sant'Albano*) « No, no, contessa, ghe conven minga; l'è minga ona casa che fa per lee; l'è minga el sò sit. » Sicuro el soo! Adess capissi! l'era el sò!

Mar. L'era el sò!

S. Arp. Ah i omen! Ah i mari! Che bell duca che l'è! Pretenzios... Stentaa... El pâr on dottor, vera?

Mar. El pâr on dottor.

S. Arp. Te voeut scommett che dessôra in la sura... Caroloeu l'è tutt divers de chi?

Mar. Oh cert: el sarà allegher, spiritôs...

S. Arp. Mostri de omen! Qui donn lì però han de vess pussee felici de nun! Cossa pagaria a diventà, almen per on'ora la sura Caroloeu!

Mar. Ghe n'ha pu de di'!?

S. Arp. Ecco: te vedet, Marietta: Adess sont rabbiada per tutta sera.

Mar. Quanto mai ghe l'hoo ditt!

S. Arp. Ah che noja (*si mette al cembalo per suonare volendo cacciare la noia, ma dopo fatto qualche cadenza semitonale, dà un colpo e poi se ne va in camera indispettita*).

SCENA II.

Marietta *sola.*

Mar. Che matta d'ona donna che l'è! Però la g'ha minga tutt i tort anca lee. La patiss l'inversadura. Mi capissi già. L'è vedova, e ona vedova l'è come sarant a di'... ona giovina che g'ha di memori... (*di dentro si suona il campanello*) Ah, gh'è chi ona visita (*un servo apre la portiera di fondo ed introduce*).

SCENA III.

Gino Pollini *e detta.*

Gino Sì, l'è propri chi. Digh alla toa padronna che g'hoo bisogn de parlagh.

Mar. El me dis el sò nomm?

Gino Oh fa nient. Digh on omm qualunque?

Mar. Comè?

Gino Insomma digh che vegni per part del Duca de S. Alban.

Mar. Va ben (*via*).

SCENA IV.

Gino *solo.*

Gino Bell caso anca quest chi. Oh ciao ti, come vala? La va ben? Anca mi. (*rivolto ad un suo amico in platea*) Se te savesset perchè sont chi!... Figuret che s'era a disnà al Roma. Combinazion me setti in faccia a vun... L'era on

mè amis che l'era dês ann che no 'l vedeva: el Guido de S. Alban. Ciao ti, ciao mi! insomma alla curta; ti te set che mi sont ingegnee meccanico. L'è duu ann che mi studi de volà. Sta manera mi l'hoo trovada, el modellin l'hoo faa, ma me manca quarantamila franch per mett in opera l'apparecchio. S. Alban l'è milionari. Senza tanti compliment, traccheta! « Sant'Alban, ghe disi, te podariet famm on piasè: imprestom quarantamila franch, hoo de fa on'operazion inscì, inscì... » — « Ma figuret veh! Però, prima bisognaria che te me fasesset on alter piasè. » — « Parla » — « Mi sont sotta per toeu miee. Spôsi la marchesa Maria di S. Arpino; ona vedova giovina ancamò, e quell che importa pussee, sciôra. — Ma bisognaria che mi podess tiragh foeura di ong d'ona certa Caroloeu, ona ballarina, di letter che me po' comprometti. Ecco: chi gh'è quatter bigliett de mila franch. I letter hin tre. — Me pâr che la podarà vess contenta. — La stà in via del Giardin, N. 19, second pian. — Detto fatto, ciappi on brumm, rivi alla

porta, ghe ciami alla portinara: « La sta chi la sura Carolina Marchesi? — « Sissignor, a second pian. » — E sont chi. — Bell caso, vera? — Adess, bisogna che pensa coss'hoo de digh... come hoo de ciappalla. — Vôj la ven.

SCENA V.

Marietta, S. Arpino *e detto.*

Gino Signora...

S. Arp. Signore... Lu l'è mandaa dal sur Duca de S. Alban!

Gino Sì, signora.

S. Arp. L'è on poo de temp ch'el se lassa minga vedè. Gh'è forse capitaa ona quai disgrazia?

Gino Oh, nanca per insogn! Ma siccome l'è lì per toeu miee...

S. Arp. Reson de pu per vegnì chi pussee de spess.

Gino Segond la manera de vedè.

S. Arp. Cioè? El capissi minga. El g'avariss di alter intenzion?

Gino Sigura... se sa già... L'è ona bella donnetta... ma quand vun l'è lì per toeu miee.

S. Arp. (*interrompendolo e sedendosi*) El preghi de dimm el motivo che le manda chi.

Gino (*sedendosi*) Ecco... siccome donca, come lee la sa benissim, Sant'Alban l'è lì per lassà el celibato, e el voeur entrà anca lu in del numer... insomma lu el me manda a cercagh i sò letter.

S. Arp. Che letter?

Gino Oh diavol! la sa ben... i sò letter ch'el g'ha scritt... Quand s'è adree a liquidà, già... se cerca de lassà nient indree. E siccome Sant'Alban l'è adree a liquidà...

S. Arp. Ma signore, malgrado tutta la mia bonna volontaa mi arrivi minga a capì...

Gino Adess ghe foo capì mi. Me spiegaroo pussee ciàr. S. Alban el g'ha scritt tre letter, vera? Ben questi hin quatter bigliett de mila franch ch'el ghe proponn in cambi. — Ghe piasen i autografi del casser de la Banca Nazional?

S. Arp. Signore! Con chi el cred de parlà?

Gino Oh diavol! Alla sura Carolina Marchesi, morôsa del mè amis el duca de S. Alban, ballerina per divertiment, che viv de rendita, e che sta in via del Giardin, N. 19 al segond pian, come ha dichiaraa el portinar stess de sta casa, parland a mi, persona prima.

S. Arp. (*ride*) Ah, ah, ah, (questa l'è noeuva!)

Gino Meno male che la rid, finalment! Che bej dent che la g'ha!

S. Arp. Donca, el duca de S. Alban l'ha incaricaa lu *persona prima* de ritirà i letter della *sura Caroloeu*, e l'è vegnuu chi... (*ridendo*).

Gino A domandaghi! El m'ha incaricaa mi perchè bisognava fa i robb cont prudenza e con avvedutezza.

S. Arp. E difatti el gh'è reussii (*sempre ridendo*).

Gino Ben, allora la saria disposta a consegnami?

S. Arp. Ch'el spetta almen on moment che poda finì de rid.

Gino Che la rida, che la rida pur, *scigolina bella!*

S. Arp. Eh? (*alzandosi severamente*).

Gino Andemm, andemm, diavol! che la faga minga la seria; sont on bon fioeu, vedela mi. Che la rida, che la rida pur ancamò, che l'è inscì bella quand la rid! Perchè g'hoo ditt scigolina bella? Ben gh'el disaroo pù. Che la sia bonna, che la faga minga la mocca; la g'ha i dentitt inscì bej e i je fa minga vedè. Andemm, che la se volta, e che la rida on poo ancamò.

S. Arp. (*da sè*) Dopo tutt l'è on'avventura che me piâs... Domadess me annojava, me diverti on poo (*si mette a ridere*).

Gino Ah, meno male! L'è la mia mission o la mia persona che ha poduu fa sto miracol?

S. Arp. In quanto alla soa mission, el sa che l'è comica? Quanto alla soa persona...

Gino L'è pussee comica ancamò?

S. Arp. No, ma... el me g'ha l'aria d'on bell original.

Gino Grazie; l'è poeu zuppa e pan bagnaa!

S. Arp. No, ch'el scusa...

Gino Pardon. La sa lee che se i motiv de la

mia visita g'han el diritto de sorprendela, mi però sont minga staa men meravigliaa de vedè con chi g'aveva a che fa? Disi la veritaa, me spettava minga de trovà in la sura Caroloeu tanti bej manerinn, tante distinzion. Che bella vita che la g'ha!

S. Arp. Me pàr che i sò compliment tiren on poo all'impertinenza.

Gino No, tiren minga all'impertinenza... l'è che me sont spiegaa mal. Per Dio! me par fina impossibil che S. Alban l'abbia de lassà ona così bella donnetta per sposà ona marchesa de S. Arpino!

S. Arp. Le conoss lu?

Gino Oh, alter!

S. Arp. Ah sì?

Gino L'è ona sciguetta brutta com'el peccaa...

S. Arp. L'è staa quai volta in casa soa?

Gino No, ma... S. Alban el m'ha faa di rivelazion... La sa, verà?... Quand vun l'è adree a andà al supplizi, el confessa...

S. Arp. (*controscena*).

Gino El m'ha ditt che l'è ona testa sbagliada,

che la g'ha domà di caprizzi, e che i sò caprizzi lee i je ciappa per spirit...

S. Arp. E ch'el me disa sur... Lu, che l'è così ben informaa, el savariss dimm cosa contegnen qui letter?

Gino Qui letter? Oh diavol! i solit banalitaa del segretario galante del Foletti. Che bej cavej che la g'ha!

S. Arp. Però l'è ona gran imprudenza el scriv!

Gino No, quand se ghe scriv a ona persona amabil e discretta (*leva i quattro biglietti dal portafogli*).

S. Arp. Che mi je daga.

Gino Ecco (*glieli dà*). Che bej manitt!

S. Arp. El g'ha fiducia de mi?

Gino Uh! Che me le domanda nanca!

S. Arp. E se mi tegniss per mi adess, senza dagh i letter?

Gino La sariss ona brutta roba, e lee la pò minga fann. Lee no la fa che qui bej!

S. Arp. No, no, i sò letter ghi avarà, ma hoo bisogn d'on poo de temp per cercai (*suona*).

Gino Emm de cercai insemma?

S. Arp. La sariss troppa lunga.

Gino Oh, ma mi g'hoo temp; mi me annoji minga a sta chi. Staria chi volontera tutta la sera e anca... tutta la nott! Voo mai in lett prima di cinq ôr de mattina. Che bej pescitt!

SCENA VI.

Marietta *e detti.*

Mar. L'ha sonaa?

S. Arp. Sent, Marietta... (*a Gino*) Pardon.

Gino Prego!

S. Arp. (*all'orecchio di Marietta*) El s'è sbagliaa de pian. El cred de vess dalla sura Caroloeu chi dessora.

Mar. Oh bella! Adess gh'el disi subit.

S. Arp. No, no. Chi gh'è quatter mila franch: ti te see furba... Va dessora, daghi, e digh... (*continua a parlare piano a Marietta*).

Gino Con pu ghe guardi, con pu la me piâs sta

donnetta! Se mi podess...? Perchè no? Oh, mej de S. Alban me par de vess.

S. Arp. (*a Marietta*) Te capii?

Mar. Va ben (*via dal mezzo*).

SCENA VII.

Detti, meno **Marietta.**

S. Arp. On moment ancamò e poeu ghe lassi la soa libertaa.

Gino Visin a lee me senti inclinaa alla schiavitù. (Minga mal! On ciccin de inclinazion per la schiavitù).

S. Arp. Oh come l'è amabil!

Gino La troeuva? Ben, se mi avess de digh che el sont ancamò pussee de quell che la me cred? La ved sto bell brazzalett? (*mostrando un astuccio con braccialetto*).

S. Arp. Sì.

Gino L'è sò.

S. Arp. Ma...

Gino S. Alban el m' ha daa i sò pieni poteri. « Se di volt ghe n'avess minga assee di quatter mila franch, te podet dagh anca sto brazzalett coi brillant. »

S. Arp. Con tutt quest, l' è on pezz che lu l'è chi, e mi hoo anmò nanca de dimandagh chi l'è lu, com'el se ciama?

Gino La g'ha reson, el mè nomm l' è Gino, la parentella Pollini. Gino Pollini, ingegnere meccanico, omm onest, e conossuu per i mè studi sull' areonautica. Sont staa dò volt in ballon, quanto prima volaroo. Hoo inventaa di âl che deven mandà el mè nomm alla posteritaa. Guadagni molto, ma spendi tropp.

S. Arp. Natural, già fasend la vita de mondo...

Gino Quale mondo?

S. Arp. Ma el gran mondo, diavol!

Gino El gran mondo? no, el mè mondo l'è quell de mezz.

S. Arp. Ah, demi-monde!

Gino Ecco! El demi-monde; ma minga la *società equivoca* però, come han voruu tradù in italian. Mi, cossa la voeur? odii la marsina e la cravatta bianca.

S. Arp. Come mi.

Gino Mi no voo che in qui sit dove me senti in pienna libertaa, e dove podi servimm del mè spirit de tutt i dì.

S. Arp. Ghe n'ha vun anca per la festa?

Gino Sì, ma el droeuvi mai. Ai curt: mi sont on bravo fioeu, franch, sincer, aperto. G'hoo ona educazion, minga per vantamm, fenida; manchi minga de coragg. Ben, cossa la voeur? Quand voo dent in d' on' anticamera, dove el servitor, in guant bianch, el me tira giò el paletot, me manca i forz, me senti andà giò i brasc, el mè bon umor el va, i mè gamb se inranghissen, e me senti on pês de cent chili sulla punta della lingua!

S. Arp. Oh strana! (*sorridendo*) (Pover giovin!)

Gino Mi, presempi, hoo mai pensaa nanca in sogn, de podè conquistà ona contessa o ona marchesa.

S. Arp. Davvera! El credeva minga così timid.

Gino On tuist, Caroloeu, sont on vero tuist! Semper, s' intend, cont i contess, e cont e marchês... ma con di donnett come vù, allora

l'è on alter para de manich... Sont on moster in carne e pell. Ecco: mi presempi, ghe badaria nanca adess a div che me piasii, che me piasii immensament, e che per mi sii la ottava maraviglia del mond! Caroloeu! Ti te see la donna che mi hoo sognaa! Caroloeu, mi domandi la toa man!

S. Arp. La mia man?

Gino Sinistra, s'intend.

S. Arp. Ghe piasi mi?

Gino Oh se te me piaset! Ma mi te adori con tutt i mè forz! Caroloeu, te podet voremm on poo de ben... in la proporzion di tò mezzi?

S. Arp. Ecco bell'e faa el contratt! a vapor! No ghe manca che la firma. Ah, ah, ah! (*sorridendo scherzosamente ma con simpatia*).

Gino (*le dà un bacio*) Ecco la firma!

S. Arp. Oh! (*piccata*).

SCENA VIII.

Marietta *e detti.*

Mar. (*vede l'atto del baciare*) Tombola!

S. Arp. Impertinent!

Mar. Impertinent!

Gino L'è rabbiada?

S. Arp. (*uno sguardo severissimo*).

Mar. Ecco chi i letter, sura padrona (*piano*).

S. Arp. Daghi ti (*c. s.*)

Mar. (*dando a Gino le lettere*) Vergogna marscia!

Gino El m'è scappaa!

S. Arp. Signore... (*salutando*).

Gino Emm propi de lassass in sta manera?

S. Arp. Marietta, accompagna el signore (*si ritira*).

SCENA IX.

Marietta *con lume e* Gino.

Mar. L'ha fada grossa lu!

Gino Oh, per avegh faa on basin! Cossa gh'è denter infin? Te cioppariet cappell ti se te n'avess de fa vun?

Mar. Quell s'intend! Sont ona tôsa onesta, vedel, mi.

Gino Oh bella!

Mar. Eh?

Gino Onesta e bella!

Mar. Sissignore, come la mia padronna.

Gino Ahn!

Mar. Ma con chi el cred de avegh a che fa lu adess? El cred forsi che nun siem di ballarinn... di... cossa soeuja mi, come quella signorina che sta chi dessora, la sura Caroloeu Marchesi?

Gino Eh!? Cossa te ditt?!

Mar. Hoo ditt che per on giovin che se rispetta come lu, l'è staa on gran bell gamber che l'ha ciappaa! El g'ha propi minga nâs de ciappamm nun per quella dessora.

Gino Fa piasè spieghet. Cossa te ditt?... Che mi sont minga in casa soa?...

Mar. No.

Gino Ma dove sont donca?

Mar. Dalla marchesa Maria di S. Arpino.

Gino Quella che ha de sposà el Duca de Sant'Alban?

Mar. Propi!

Gino (*cade annientato*).

Mar. Lu l'ha ciappaa el prim pian nobil per el segond.

Gino Pazienza quell! E quell che g'hoo ditt?!

Mar. Che côo! che côo!

Gino Marietta: te piâs i cinqu franch a ti?

Mar. Guadagnaa, sì!

Gino (*dandole un pezzo da cinque franchi*) Ciappa, quest l'è vun; famm perdonà della toa padronna. Se te ghe riesset, t'en daroo cinqu, dês, vint d'alter.

S. Arp. (*dentro*) Marietta! Marietta!

Mar. La padronna la me ciama.

Gino Côr, côr, va là, famm perdonà.

Mar. No, no; (*andando*) la vegnarà chi, el ghe pensarà lù.

Gino Mi de per mi con lee, adess che soo chi l'è?

Mar. Andemm, andemm, donca! Quatter parolinn dôlz.

SCENA X.

S. Arpino *e* Gino.

S. Arp. Marietta! Marietta! Oh! l'è chi ancamò?

Gino Signora... un dovere imperioso... La preghi de fam l'onor... Mi senza savell hoo...

S. Arp. Cos'el dis?

Gino Mi senza savell, l'hoo offesa... g'hoo avuu l'onor de insultalla.... Soo nanca pu cosa disi!

S. Arp. El sò amis l'ha incaricaa forse d'ona nuova missione?

Gino No, no, ch'el ghe entra pu el mè amis... Sont mi che g'hoo el disonor de... Ah! (*sospira*).

S. Arp. El sospira?

Gino Marchesa, mi soo tutt!... Se lee la podess immaginass cosa me senti mi adess!... Se mi podess descrivegh el mè coeur... la vedaria!

S. Arp. Ah! le sa chi sont donca!

Gino Vegnì dalla marchesa de S. Arpino a toeulla per ona... Ah, questa me la perdonaroo mai, mai in eterno! Chissà cosa la pensarà lee adess de mi! Chissà cossa!...

S. Arp. El me fa quasi compassion!

Gino Signora... g'hoo l'onor... de... de...

S. Arp. G'hoo l'onor de saludall! (*suona*).

SCENA XI.

Marietta *e detti.*

Mar. Comandi.

S. Arp. Accompagna el signore (*Gino via a soggetto*).

SCENA XII.

S. Arpino *e* **Marietta.**

S. Arp. Ah! finalment l'è andaa! S'el torna sont minga in casa, neh? Vôj a proposit, cossa l'ha ditt quella dessôra?

Mar. Cossa l'ha de dì! L'ha ciappaa i sò danee contenta come on ratt. Però la m'ha pregaa d'on piasè, la m'ha ditt che la voeur vedè come scriven le signore de alta sfera come l'è lee.

S. Arp. Cioè?

Mar. La voeur che la ghe manda on ringraziament.

S. Arp. L'è subit faa. (*scrive grazie sopra un biglietto*) Ecco, daghel pur. Chissà come el restarà sorpres el Duca de S. Alban quand el savarà che sont mi che ghe restituissi i letter della sura Caroloeu.

Mar. L'è cert che lu el credarà mai che lee i je abbia minga leggiuu. Ma la sa che l'è on gran piasè de savè tutt el mâl che l'ha poduu di' de nun el noster sposadôr? On piesè minga tant bell, se se voeur, ma già l'è on piesè.

S. Arp. L'è vera: adess me troeuvi quasi pentida de avei minga leggiuu. Se per caso tornassen in di man, sta quietta che el savaroo cossa gh'è dent. (*suono interno di campanello*) Anmò quaidun! Sont minga in casa (*via*).

Mar. La ballarina la m'ha daa vint franch per la mia commission: come han de guadagnà i servitor de piazza con sta gent chi!

SCENA XIII.

Gino *e* Marietta.

Gino Sont mi.

Mar. Ancamò?

Gino Sì, sont tornaa dessôra per podè buttamm giò della finestra.

Mar. L'è tropp alt, vedel.

Gino Ma la sa che sont staa ona gran bestia!

Mar. Se po minga di' de no.

Gino Ciappà ona donna de quella sort per ona...

Mar. Però, dopo tutt, l'è minga on gran delitt. (Adess en foo voeunna bella: torni a digh ch'el s'è sbagliaa, se divertem on poo). Ej, sur... el me tradiss minga?

Gino Mi no, perchè?

Mar. Le giura?

Gino El giuri.

Mar. Ben... ch'el sappia che lu el s'è ingannaa.

Nun servitor semm obbliga a ligà l'asen dove voeur el padron, e...

Gino Cossa te voeutt di con quest?

Mar. Se la padronna la fuss minga la marchesa de S. Arpino?

Gino Èh?

Mar. Ch'el tegna, ch'el legia (*gli dà la lettera del grazie suggellata*).

Gino « Alla signorina Carolina Marchesi. » Ah! voreva ben di' mi!

Mar. L'è ona lettera che emm ricevuu appenna adess. Ovei, gh'è chi la padronna; me raccomandi.

Gino Lassa fa de mi.

Mar. (*a parte*) Se la padronna la se diverte minga stassira, l'è minga mia colpa (*via*).

Gino Oh questa l'è forta! Me l'aspettava minga. Adess a mi. L'è chi. Attenzion.

SCENA XIV.

S. Arpino *e* Gino.

S. Arp. Oh! Chi ancora?

Gino Chi ancora, sissignora, per digh che sont minga poeu così bestia come la cred.

S. Arp. Ma mi hoo mai ditt che lu el sia ona bestia.

Gino L'ha minga ditt, ma l'avarà pensaa. Signora, a mi me piàs i situazion franch. Vegnemm a voeunna. Mi g'hoo portaa via di letter a lee. Ben, basta. Eccoi chi, che i je ciappa ancamò.

S. Arp. Davvera?

Gino Sont stracch de fa el diplomatich: doo i mè dimission de ambasciador straordinari. M'è vegnnu di scrupol. La mia coscienza la me dis di robb minga bej. Mi Gino Pollini, semper staa on galantomm, per quarantamila franch — perchè se trattava de quarantamila

franch che S. Alban el doveva imprestamm sulla dota della marchesa de S. Arpino...

S. Arp. Ona speculazion! Ah brigant!

Gino Signora, che la me faga on piasè; che la ciappa indree sti letter che me brusen i man (*dandogliele*).

S. Arp. Ah mi je dà propri indree?

Gino Sì, sì, la commedia l'è fenida.

S. Arp. (Ah, finalment savaroo...)

Gino Adess me senti on pês de men sulla coscienza. Quarantamila franch! Eren pesant.

S. Arp. (*dopo aver letto*) Ah! l'è on' infamia! Credeva che se trattass d'on caprizzi... Ah ma ona tal ipocrisia!... Duca, adess en soo propri assee... en soo tropp! (*apre un segretaire e ne tira un'altra lettera*) Tre, e voeunna quatter: se pò mett insemma anca questa.

Gino Oh bella! Della quarta me n'aveva minga parlaa.

S. Arp. Nanca per quest l'è minga men interessante. El Duca el giurava de avegh mai voruu ben a nessun' altra donna che a mi (*suona*).

SCENA XV.

Marietta *e detti.*

Mar. Signora.

S. Arp. Al Duca de S. Alban presto, prest pussee che se pò... E ch'el sappia ben che sont mi che ghe rimanda sti letter (*dandole le lettere. Marietta le riceve e via*) Ah! Adess sont vendicada!

Gino Allora, de già che S. Alban l'è andaa giò (*lezioso*) Caroloeu...

S. Arp. Tornem de cap?

Gino Andemm: g'hoo ona bella robba de proponegh... ona bella fotografia del Muggia, via S. Peder all'Orto N. 18 che rappresenta mi cont i mè âl.

S. Arp. Cossa hoo de fann?

Gino Mettela al post de quella de S. Alban, per no lassà incompletta la collezion.

S. Arp. Ma ch'el scusa...

Gino La voeur forse dimm che l'è in la soa stanza de lett... forse sott'all'alcova? Mej ancamò! L'è on post che me dispias minga.

S. Arp. Ehi, ehi! El va a vapor lu!

Gino Semper così!

S. Arp. A di' la veritaa el me fa rid on poo.

Gino Bon segn! — Sicchè?

S. Arp. Cosa sicchè?

Gino Sicchè cosa la me dis?

S. Arp. El g'ha nomm Gino lu?

Gino El ghe pias?

S. Arp. (*a soggetto*).

Gino Sicchè?

S. Arp. Ghe pensaroo. — E adess... (*fa per suonare*).

Gino (*fermandola dal suonare*) No, Caroloeu, che la spetta on poo ancamò. Ghe l'ha domà col campanin? Prima de cascià via la gent, la se paga!

S. Arp. Ghe devi qualcosa forse?

Gino Sì, el basin che g'hoo imprestaa.

S. Arp. Oh sur Capponi!...

Gino No Capponi; Pollini. L'è inutil mettes sul seri. Andemm, chi el mè basin! Se tratta minga la gent così. — Chi el mè basin, se de no, foo on baccan del diavol! (*fa baccano*).

S. Arp. Ma lu el me compromett!

Gino Me ne importa nient. — Ah! lee la se lassa fa i basitt, e poeu la voeur minga restituij?

S. Arp. Sì, sì, gh'el restituiroo... gh'el restituiroo, ma ch'el faga minga de frecass! (*gli dà un bacio*).

SCENA ULTIMA.

Marietta *e detti.*

Mar. (*che vede il bacio*) E dò!

Gino Te arrivet semper mal.

Mar. Ecco la risposta del Duca S. Alban (*porge una lettera*).

Gino El dev vess content de mi.

S. Arp. (*lacera l'enveloppe e lo lascia cadere per terra. Legge*) « Marchesa: Io mi sento « così colpevole che non oso neanche aspi- « rare al vostro perdono. Del certo la le- « zione è buona; ella mi apprenderà, mio « malgrado, a non confidarmi mai ad un im- « becille... »

Gino Coss'el dis?

S. Arp. (*continuando a leggere*) « Un imbecille « che ha potuto prendere un momento solo « la marchesa di S. Arpino per la ballerina « Marchesi. — Degnatevi di aggradire, ecc... « Duca di S. Albano. »

Gino Comè! El scriv alla Caroloeu.. Ah! (*colpito da un'idea prende l'enveloppe caduto per terra e lo legge*) « Alla Marchesa di S. Ar- « pino » (*è annientato. Le due donne seguitano a ridere*).

S. Arp. El capiss finalment in casa de chi l'è?...

Gino (*controscena*).

S. Arp. Marietta, acc...

Gino Accompagna il signore. L'è già la terza

volta che la senti... Però, marchesa, l'ha propri de finì così?

S. Arp. E in che manera d'alter?... Ah sì! adess me ven in ment! Lu el m'ha faa la proposta della soa man... sinistra.

Gino L'è vera... ma adess... se fuss minga tropp sfacciaa... faria on cambiament... proponaria la dritta.

S. Arp. Pover giovin! On sbali che ghe costa 40,000 franch!

Gino Marchesa! A lee el ghe costa on marì! Femm ona fusion: mettemm insemma i noster perdit.

S. Arp. (*risoluta*) Perchè no?... Quanto ai 40,000 franch el pò intendes cont el mè amministrador.

Gino. E quanto al marì?

S. Arp. Ghe pensaroo... pussee tard.

Gino Oh marchesa!... pussee tard?... (*a Marietta*) Diman mattina ai 8 sont chi!

Mar. Ma l'è matt? La sta semper in lett finna a mezz dì.

Gino Fa nient, aspettaroo. Marchesa... (*le offre la mano*).

S. Arp. Addio.

Gino No, minga addio...

S. Arp. A rivederci. Fagh ciar, Marietta.

Mar. Gh'el foo, gh'el foo! (*con intenzione*).

Gino (*via*).

FINE DELLA COMMEDIA.

Fasc. 25 *Martin Bonstomegh*, comm. in 5 atti, dei signori C. Di Monterenzo, G. Duroni e G. Bonzanini.
» 26 *Debit no paga debit*, ossia *la Camorra di Poveritt*, commedia in 3 atti di F. Villani.
» 27 *El mercaa de Saronn*, comm. in 3 atti di C. Cima.
» 28 *La Lussietta de Sest Calend*, commedia in tre atti di Camillo Cima.
» 29 *Stevenin a Colmegna*, commedia in un atto di Giovanni Duroni. — *On dolor de coo*, dramma in un atto dello stesso.
» 30 *I barbellati*, commedia in tre atti di Camillo Cima.
» 31 *El sciopero di madaminn*, commedia in 2 atti di G. Duroni.
» 32 *Stringh e Bindej*, comm. in 3 atti di C. Cima.
» 33 *La statoa del sur Incioda*, commedia in un atto di Ferdinando Fontana.
» 34 *La dota d'on ceregh*, comm. in tre atti di G. Duroni.
» 35 *Chi le fa l' aspetta*, farsa di Eugenio Fattorini — *On fanatich per Verdi*, farsa dello stesso.
» 36 *I duu Cusin*, dramma in 5 atti di G. Bonzanini.
» 37 *La Pina madamin*, commedia in due atti di Ferdinando Fontana.
» 38 *I Cartolinn postaj*, comm. in 2 atti di V. Ottolini.
» 39 *On Episodi di cinq giornad, el 20 Marz 1848*, commedia in un atto di Gaetano Sbodio.
» 40 *La mamma di gatt*, commedia in 3 atti di G. Sbodio.
» 41 *On spös sequestraa*, commedia in un atto di Antonio Dassi. — *On episodi di cinq giornad, El 21 Marz 1848*, comm. in un atto dello stesso.
» 42 *Gaitan el Lana*, commedia in due atti di A. Dassi.
» 43 *No gh'è rosa senza spin*, comm. in 2 atti di A. Dassi.
» 44 *La Collana della Mamin*, commedia in tre atti di Gaetano Sbodio.
» 45 *I Gabboloni*, commedia in 2 atti di Gaetano Sbodio.
46 *El sur Pedrin in quarella*, commedia in quattro atti di Edoardo Ferravilla.
» 47 *La fera de S. Giovann*, vaudeville in due atti di Antonio Dassi. — *La fera de S. Giovann*, vaudeville in un atto dello stesso.
» 48 *On ricatt a Milan*, comm. in 2 atti di V. Ottolini.
» 49 *El Santin ballarin*, comm. in 3 atti di G. Duroni.
» 50 *A la Cassina di Pomm*, commedia brillante in 3 atti di Gaetano Sbodio.
» 51 *Amor de Mader*, commedia in 2 atti di A. Dassi.
» 52 *On milanes in mar*, vaudeville in un atto di Cletto Arrighi.
» 53 *On'improvvisada*, scherzo comico in un atto di A. Dassi. — *L'apparenza l'inganna*, commediola in un atto di Eugenio Fattorini.

FASC. 54 *I difett del sur Tapa*, comm. in 2 atti di E. Ferravilla.
» 55 *El 18 marz 1848*, comm. in un atto di C. Arrighi.
» 56 *Offellee fa el sò mestee*, commedia in due atti di Giuseppe Volonté.
» 57 *Nodar e Perucchee*, comm. in 3 atti di C. Arrighi.
» 58 *El suicidi*, commedia-parodia di P. Falconi. — *El capott*, scherzo comico in un atto di G. Bonzanini.
» 59 *On dì de Natal*, dramma in un atto di C. Arrighi.
» 60 *Dopo trii ann*, dramma in un atto di A. Dassi. — *I malizi d'ona serva*, scherzo comico in un atto di Eugenia Malinverni.
» 61 *Ona man lava l'altra e tutt e dò laven la faccia*, commedia in tre atti di Filippo Villani.
» 62 *El cappell d'on Cappellon*, farsa in un atto di C. Arrighi.
» 63 *On sord e ona sorda*, farsa in un atto di C. Arrighi. — *El casto Giuseppe*, farsa in un atto dello stesso.
» 64 *Dal tecc a la cantina*, comm. in 3 atti di C. Arrighi.
» 65 *La gent de servizi*, comm. in 4 atti di C. Arrighi.
» 66 *L'idea della famiglia*, comm. in un atto per C. Arrighi. — *La mej manera de lassà la morósa*, comm. in un atto dello stesso.
» 67 *El Giovanin de S. Cristofen*, comm. in 2 atti di Valerio Busnelli. — *Oh! i nerv!* comm. in un atto di Enrichetta Oldani.
» 68 *On prêt che sent de vess omm*, comm. in 4 atti di Cletto Arrighi.
» 69 *La sura Palmira Spôsa*, comm. in 5 atti per C. Arrighi.
» 70 *On ripiegh de nevód*, comm. in tre atti trascritta da C. Arrighi.
» 71 *Miee che secca? Marì che pecca!* farsa in un atto di Cletto Arrighi. *El Milanes in l'Isola* (Seguito del *Milanes in Mar*) da un vaudeville italiano dello stesso.
» 72 *Carlambroeus de Montesell*, commedia in due atti rifatta da Cletto Arrighi.
» 73 *L'amor vecc el ven mai frecc*, commedia di carattere in 4 atti per Cletto Arrighi.
» 74 *I duu ors*, vaudeville di E. Giraud. — *La coccia del can*, vaudeville dello stesso.
» 75 *I conseguenz d'on qui pro quo*, comm. in 2 atti di Eugenio Fattorini. *El matrimoni del sur M. P.*, scherzo comico in un atto dello stesso.